

USEFUL TRANSLATION CHART

FOR

German Pedigrees & Korungs & Critiques

German	English
a6	foreign country
abfallende	sloping
abgelehnt	rejected
abstammung	origin, descent, ancestry
abzeichen (a)	markings
'a' fast normal	almost normal hips
alter	age
'a' noch zugelassen	still permissible hips
'a' normal	normal hips
anschrift	postal address
aufbeisser	level bite
augen	eyes
ausdruck	character, expression
ausgeglichene	even, balanced
ausgeprägt	pronounced
behaarung	coat, hair
betont	markedly, pronounced
bildung	development
blau	blue, slate grey
braun (b)	brown
braungelb (bg)	brown/tan
breit (br)	wide
bruder	brother
brust	chest
brustfleck	spot on chest
deutscher schäferhund	german shepherd
dunkel	dark
dürfte	should
ellenbogen	elbows
eltern	parents
enger (eng)	narrow
etwas	slightly
farbe (farbig)	color
fehler	faults
fehlerhaft	faulty
fest	solid, firm
festgefügt	firmly built
flüssige	fluid, fluent
gänge	gait, motion
gefleckt	spotted
gelb (g)	tan

gelbgrau (ggr)	tan/grey
feneigte	sloped
gepräge	structure
gerade	straight
geradetretehend	straight gaiting
geröntgte	x-rayed
geschlecht	sex
geschwister	siblings
gestreckt	stretched, long
gestreift	brindled
gewinkelt	angulated
gewolkt (gew)	clouded, mixed colors
glanz	lustrous
glatthaarig	smooth coated
grau	grey/sable
graugelb (grg)	grey/tan
gross	big, large, tall
gross eltern	grandparents
grosse ohren	large ears
grösse	size
gut	good
haar	hair, coat
hals	neck, throat
haltung	carriage, posture
härte	hardness
hd befund	hip dysplasia status
hell (helle)	light
hinterhand	hindquarters, rear
hinterläufe	hind legs
hoden	testicles
höhe	height
hoher	high
inzucht	linebreeding
jung	young
junger hund	young dog
junges	puppies
kampf	fight
kampftrieb	fighting drive
kb	breed survey report
kind (kinder)	progeny
kippohr(en)	soft ear tip(s)
klein	small
knochen	bone
knockenkraft	bone strength
kopf	head
kopfabz	head markings
körzeichen	suitable for breeding

kräftig	strong
kraftvolle	powerful
kruppe	croup
kurz	short
lage	placement, position
länge	length
langhaarig	long haired
lässt	lets
läufe	legs
lebensfrische	joy of life
leichter	slight
lende	haunches
link	left
lobende erwähnung	highly recommended
mangelhaft	passable, mediocre
maske	mask
mittelgross	medium size
mut	courage
mutter	mother
nachschub	follow through
nahezu	nearly, almost
nase	nose, muzzle
nicht mehr ZT	no longer allowed to breed
oberarm	forearm
oberschlachtig	overshot bite
ohren	ears
pfoten	paws
raumgreifende	far reaching
raumschaffende	ground covering
recht	right
rüchen	back
rückenlinie	topline
rüde	male
rute	tail
sattel	saddle
schärfe	sharpness
scheu	shy
schildspannstellung (schildsp)	ear(s) that lean toward the center of the skull
schlappohr	floppy, lab like ear
schöne	beautiful
schulter	shoulder
schulterhöhe	shoulder height
schusscheu	gun shy
schwarz (s)	black
schwester	sister
sehr gut	very good
sicher	soundness, confidence

steiler	steep
straff	firm
sv	german shepherd dog registry/club of germany
sz	sv registration number
taetowier nr	tattoo number
trab	trot, trotting
trocken	dry
unbekannt	unknown
und	and
unterbrechung	break
ur-gross eltern	great grand parents
vater	father
verbindung	mating
verfassung	temperament
verhalten	behavior
verhältniss	proportion
vor	before
vorne	front
vorderbrust	forechest
voderhand	forequarters
vorderpfote	forepaw
vortitt	front stride
vorzüglich	excellent
weiche ohren	soft ears
weiss (w)	white
welp (welpen)	puppy (puppies)
wesen	temperament
widerrist	withers
winkelung, winkelanlagen	angulations
wirksamer	effective
wurf	litter
wurfjahr	year the litter was born
wurfstärke	number of pups in the litter
wurfstag	date of birth
zahn	teeth, dention
zucht bewertung (zb)	breeding value
zuchter	breeder
zur zucht nicht zugelassen	not to be used for breeding
zuchttauglichkeitsprüfung (ZTP)	breed suitability test